

**Ш. Кибиров**

**Уйгурско-русский словарь**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 81  
ББК 81  
Ш11

Ш11 **Ш. Кибиров**  
Уйгурско-русский словарь / Ш. Кибиров – М.: Книга по Требованию, 2023. – 330 с.

**ISBN 978-5-458-30930-1**

Настоящий словарь рассчитан на широкий круг читателей: студентов, научных работников-тюркологов, учителей и др. Он может служить также пособием для уйгуров в усвоении ими лексики русского языка. Словарь далеко не полно охватывает лексику современного уйгурского языка, в нем даются наиболее употребительные слова и выражения. При составлении данного словаря составителями использованы оригинальная и переводная художественная литература, фольклор, учебники, периодическая печать на уйгурском языке, а также был произведен отбор лексики из живого разговорного языка советских уйгуров. Кроме того, был использован первый в СССР массовый «Уйгурско-русский словарь», составленный Н. А. Баскаковым и В. М. Насиловым и изданный в 1939 году.

**ISBN 978-5-458-30930-1**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2023  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



---

---

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь рассчитан на широкий круг читателей: студентов, научных работников-тюркологов, учителей и др. Он может служить также пособием для уйгуров в усвоении ими лексики русского языка.

Словарь далеко не полно охватывает лексику современного уйгурского языка, в нем даются наиболее употребительные слова и выражения. В словаре в известной мере отображена и лексика языка синьцзянских уйгуров.

Из советско-интернациональных, научно-технических терминов в словарь вошли только широкоупотребительные.

В современном уйгурском языке встречается большое количество слов арабского, иранского и китайского происхождения, не все из которых широко бытуют в нем. Поэтому в словарь не вошло значительное количество заимствованных слов, имеющих ограниченное употребление в современном уйгурском языке.

При составлении данного словаря составителями использованы оригинальная и переводная художественная литература, фольклор, учебники, периодическая печать на уйгурском языке, а также был произведен отбор лексики из живого разговорного языка советских уйгуров. Кроме того, был использован первый в СССР массовый «Уйгурско-русский словарь», составленный Н. А. Баскаковым и В. М. Насиловым и изданный в 1939 году.

Настоящий словарь был подготовлен к печати до утверждения новой орфографии уйгурского языка. Поэтому, разумеется, написание значительного количества слов в словаре не соответствует вновь принятым правилам орфографии. Существовавший же свод орфографических правил имел существенные недостатки: в нем почти отсутствовали правила написания сложных слов, не было единой нормы написания различных вариантов одних и тех же слов и т. д. Недостаточная разработанность существовавшей орфографии уйгурского языка, естественно, затрудняла нашу работу по унификации написания многих слов.

В составлении словаря принимали участие А. Илиев (р, ш, я), А. Кайдаров (н, п, э), Ш. Кибиров (ж, й, ж, ю), Г. Садвакасов (в, м, т, ғ, ө), О. Хасанова (б, д, о, ф, ц, щ, ә), Ю. Цунвазо (г, и, к, ч). Словарные статьи на букву а, е, з, л, с, у, х, ү, һ составлены Ш. Кибировым и Ю. Цунвазо, на букву қ — Ю. Цунвазо и А. Кайдаровым.

Пользуясь случаем, выражаем благодарность А. Шамиевой, принимавшей участие в первичном составлении словника некоторых букв, Л. Я. Медведевой, которая частично просмотрела переводную часть словаря. Выражаем благодарность также В. П. Юдину, просмотревшему весь текст словаря и сделавшему ценные замечания, которые были учтены в процессе подготовки словаря к печати.

О всех замеченных недочетах и желательных изменениях просьба сообщить по адресу: г. Алма-Ата, Шевченко, 28, Академия наук Казахской ССР, Институт языкознания.

---

---

## О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Все заглавные слова расположены в алфавитном порядке. Порядок слов в словарной статье следующий: 1) уйгурское слово; 2) в соответствующих случаях — указание на происхождение слова (*а* — арабское, *ир.* — иранское, *кит.* — китайское), на область его употребления (*мат.* — математика), на грамматическую форму или стилистическую окраску (*понуд.* — понудительный залог, *разг.* — разговорное, *неодобр.* — неодобрительное); 3) русский перевод.

2. Различные значения заглавного слова разделяются арабскими цифрами с точкой, причем семантическая характеристика слова начинается с определения его прямого значения. Если заглавное слово имеет несколько значений, то на первое место выдвигается наиболее употребительное из них. Если же заглавное слово имеет несколько значений, различаемых исторически, то на первое место дается его современное значение. Переносное значение идет после прямых. В конце каждого значения заглавного слова ставится точка с запятой.

3. Если заглавное слово не имеет самостоятельного употребления или точно не переводится, то после него ставится двоеточие и приводится фразеология, раскрывающая его значение. Например:

**Аварэ а:** аварэ болмақ утруждатъся, суетитъся, беспокоитъся.

**Ада а:** ада қилмақ выполнитъ, вы́полнить...

**Адатмақ:** ичини адатмақ вызвать завистъ.

**Азма:** азма сөз пустослөвие, болтовня...

4. Пояснение к заглавному слову, указывающее на его этимологию, дается после него в скобках. Например:

**Апармақ** (елип бармақ) носить, нести, понести...

**Агинэ** (аға ини) друг, приятель...

**Бүгүн** (бу күн) сегодня...

**Бүзи** (бу йүзи): шуниц бүзи (бүзигэ) с тех пор; суниц бүзидэ по эту сторону реки.

5. Если заглавное слово имеет более узкое употребление или смысловой оттенок, который необходимо уточнить, или же русский перевод имеет несколько значений, то после перевода, в скобках даются выделенные курсивом пояснения на русском языке, раскрывающие значение уйгурского слова или русского перевода.

Например:

**Арилашту(р)мақ** I. мешать (напр., кашу)...

**Пияз** *ир.*: лук (растение).

**Палак III**: палак тухум болтун (яйцо)...

6. Синонимичные слова, а также различные варианты одного и того же слова приводятся на своем месте по алфавиту с отсылкой к более употребительному из них. Например:

**Абһава** *ир.-а см.* климат.

**Амма I а см.** лекин.

**Алдираңғу см.** алдирақсан.

**Байимақ см.** бейимақ.

7. Омонимы даются в словаре отдельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами. Например:

**Ат I** I. ймя...

**Ат II** лошадь...

8. Слова, обозначающие одновременно прилагательное и наречие, переводятся в словарной статье, как правило, только прилагательными. В иллюстративных примерах они могут быть переведены также и наречиями.

Например: **Яхши** хороший, добрый; яхши адам хороший человек; яхши ишлимәк хорошо работать...

9. Имена, которые обычно употребляются с притяжательными аффиксами (аст+и «низ» үст+и «верх»), как правило, даются без указанных аффиксов, в основном (неопределенном) падеже, после чего ставится двоеточие и приводятся примеры. Например:

**Аст:** асти нйжня часть чего-нибудь; астида внизу...

**Алд:** алда болудиган предстоящий; өйниц алдида перед домом...

**Үст:** тағниц үсти верх горы; йәрниц үсти поверхность земли...

10. Глаголы в качестве заглавных слов даются в словаре в форме на -мақ, -мәк.

Из залоговых форм даются в качестве заглавных слов понудительный (с пометой «*понуд.*») и страдательный залоги (с пометой «*страд.*»). Помета «*понуд.*» указывает, что понудительный залог может обозначать в зависимости от контекста не только понуждение, но и позволение.

Имена действия передаются двойко: 1) переводятся, когда имеются соответствующие русские эквиваленты, например:

**Тазартиш** чйстка, очищенье;

2) передаются посредством пометы «*и. д.*», если отсутствуют такие эквиваленты, например:

**Тайдуруш** *и. д.* от тайду(р)мақ.

11. Если заглавное слово — глагол может употребляться также и в значении вспомогательного глагола, то в словарной статье приводится это значение под отдельной арабской цифрой. Например:

**Алмақ.. 9.** в качестве вспомогательного глагола, сочетаясь с деепричастиями с окончанием на-а, -ә обозначает 1) возможность совершения действия, выраженного основным глаголом: бүгүн кетәләймиз сегодня можем выехать; 2) умение совершать действие: язалаймән умёю писать...

12. Из цельноформленных сложных глаголов даются в качестве заглавных слов только те, которые образовались посредством 1) сочетания деепричастий на -п, -ип, -уп, -үп с вспомогательным глаголом **әтмәк** и служат для образования совершенного вида глагола, например:

**Ташлавэтмэк I.** брѳсить, вѳбросить...

**Тенитивэтмэк I.** сбить, запѳтать (*например, вопросами*)...

2) тех же деепричастий с вспомогательным глаголом алмак, если последний не сообщает глаголам дополнительных оттенков значения, а служит для образования новых слов, например:

**Сетивалмак** купѳть.

**Кѳрѳлимѳк:** кѳрѳлмѳйду завѳдует...

13. В тех случаях, когда уйгурские глаголы по своему значению соответствуют и совершенному и несовершенному виду русского глагола, они переводятся сначала формой несовершенного вида, а затем формой совершенного вида.

14. Иллюстративные примеры даются при соответствующем значении заглавного слова. Фразеологические сочетания, не подходящие ни под одно из значений словарной статьи, помещаются в конце ее со знаком ромба♦. Например:

**Ака(р)мак** I. белѳть; акирип кѳрѳнмѳк белѳть (*виднеться*); 2. быть вѳбеленным; ѳй яхши акирипту кѳмната хорѳшѳ вѳбелена; 3. вѳстирать-ся (*о белой матери*); ♦ таң ақарди расвелѳ.

15. Пословицы и поговорки также даются при соответствующем значении заглавного слова и снабжаются буквальными переводами: в скобках после соответствующего их эквивалента на русском языке. Например:

**Агрик** I. болѳзнь, недѳг; жукумлуқ агрик зарѳзная болѳзнь; агрик тартмак переболѳть агрикни йѳшурсан, ѳлѳм нашкарѳ погов. шѳла в мешкѳ не утайшь (*букв. ѳсли бѳдешь скрывать болѳзнь, то смерть об-наружится*).

16. Если вместо одного из слов, входящих в состав тех или иных выражений, можно употребить другое, то последнее приводится рядом в скобках, например:

**Аброй** ир. авторитѳт; абройини чѳшѳрмѳк (тѳкмѳк) подорвѳть авторитѳт...

**Зѳрѳр** а ущѳрб, урѳн, вред; зѳрѳр кѳрмѳк (тартмак) понестѳ ущѳрб...

17. Заключенные в скобках буквы **р, л, т** указывают, что обозначаемые ими звуки в составе данных слов при произношении обычно выпадают, но на письме отражаются, например:

**ка(р)** снег

**кѳ(л)** мѳк I. приходѳть, прийтѳ...

**рас(т)** ир. I. правда, ѳстина...

**А**

- АБДАЛ** *ир.* человек, котóрый хóдит без дéла ко всем знакóмым.
- АБДАЛЛИК:** абдаллик қилмақ без дéла хóдить ко всем знакóмым.
- АБЛА** *межд.* ай; ах, жаль; абла, кетип қапту ах, жаль, что он уéхал.
- АБРОЙ** *ир.* авторитét; абройини чүшэрмэк (төкмэк) подорвátь авторитét; скомпрометировать; опорóчить; абройи төкүлмэк (чүшмэк) скомпрометироваться; опорóчиться.
- АБРОЙЛУК** авторитétный; абройлук киши авторитétный человек.
- АБУНЭ** *ир., син.* подýска; гезиткэ абунэ кобул қилиниду принимáется подпýска на газéту.
- АБЖУГАЗ** *см.* жугаз.
- АБЪАВА** *ир.-а см.* климат.
- АВАЗ** *ир.* 1. гóлос; звук; униң авази яхши у негó хорóший гóлос; жуқури аваз высóкий гóлос; бир аваздин в одiн гóлос, единогласно; 2. гóлос; һэл эткүчи аваз рeшáющий гóлос; авазға салмақ стáвить на голосовáние; аваз бeриш гóлосовáние.
- АВАЗЛИК** 1. звуковóй; авазлик кино звуковое кино; 2. мелoдичный, звóнкий, звúчный; авазлик нахша мелoдичная пeсня.
- АВАЙЛАШ** *и. д. от* авайлимақ.
- АВАЙЛИМАҚ:** авайлап чүшмэк остoрóжно спускáться; авайлап һeрикét қилмақ дeйстви́ть остoрóжно; авайлап сөзлүмэк гoворить остoрoжно; сэн авайла! ты смoтρί! будь остoрoжен!
- АВАЙСИЗДИН** нечáянно; у авайсиздин жикилип чүшти он нечáянно упáл.
- АВАЛ** *а* 1. рáньше, спeрвá, сначáла; мэн авал кэлдим я пришёл рáньше; авал сэн eйт скажи ты спeрвá; 2. рáньше, прeждe, в прeжднee врeмя; авал улар мoшу өйдe турған они рáньше жи́ли в éтом дoмe; авалдин(ла) 1) и́стари; и́здавна; авалдин келиватқан адeт и́здавна сущeствую́щий обы́чай; 2) с сáмого начáла, тогдá же; авалдинла шундақ қилиш керэк еди с сáмого начáла нýжно бýло так и сдeлать.
- АВАЛҚИ** *а* 1. прeждний; дáвний; авалки заманда в прeждние врeмeнá; 2. прeдýщий; пeрвый; авалки бетини яна бир окуп чикмақ eщё раз прочeсть прeдýщую стpани́цу; бeшжилликниң авалки жилирида в пeрвые гóды пятилeтки.
- АВАМ** *а* прoстонарóдьe, прoстóй люд.
- АВАНГАРД** авангáрд; коммунистлар партияси — ишчилар синипиниң авангарди коммунистическая пáртия — авангáрд рабóчeго клáсса.
- АВАНС** авáнс; аванс бeрмэк давáть авáнс, авáнсировать.
- АВАРИГЭРЧИЛИК** *см.* аваричилик.
- АВАРИЛАНМАҚ** тó же, что аварэ болмақ (*см.* аварэ).
- АВАРИЛИНИШ** *и. д. от* авариланмақ.
- АВАРИЧИЛИК** возня, суетня, хлóпoты, беспoкóйство; аваричиликқа салмақ причини́ть хлóпoты.
- АВАРЭ** *а:* аварэ болмақ утpуждáться, суети́ться, беспoкóбиться; аварэ қилмақ причиня́ть хлóпoты, беспoкóбить, утpуждáть.
- АВАТ** *ир.* красивый и обжýтый (*о населённом пункте*); ават йeрлeр красивые и обжýтые мeстá.
- АВАТЛАШМАҚ** стать красивым и обжýтым.
- АВАТЛАШТУ(Р)МАҚ** сдeлать красивым и обжýтым.
- АВАТЛАШТУРУШ** *и. д. от* аватлашту(р)-мақ.
- АВАХТА** *см.* түрмe.
- АВГУСТ** август.
- АВИАЦИЯ** авиáция; һeрби авиация воéнная авиáция.
- АВИЛИ** 1. *см.* авал; 2. дáже; авили қарапму қоймиди дáже и не посмoтрёл.
- АВТОБАЗА** автобáза.
- АВТОБУС** автобóс.
- АВТОМАТ** автомат.
- АВТОМАТЛАШТУ(Р)МАҚ** автоматизировать.
- АВТОМАТЛАШТУРУЛМАҚ** автоматизироваться.
- АВТОМАТЛАШТУРУЛУШ** *и. д. от* автоматлаштурулмақ.
- АВТОМАТЛАШТУРУШ** автоматизáция.

- АВТОМОБИЛЬ** автомобиль; жүк автомобиль; грузовый автомобиль.
- АВТОР** автор; лайининиң авторы автор проекта.
- АВУН** а 1. богатый; авун хосул беридиған йер земля, дающая богатый урожай; 2. много, богато, обильно, вдволей; биздә һәр нәрсә авун у нас всего много.
- АГАҢ** ир: агаһ болмак 1) быть осведомлённым; 2) быть осторожным, поступать осторожно.
- АГАҢЛАНДУ(Р)МАҚ** 1. осведомлять, осведомить; 2. предостерегать, предостеречь.
- АГАҢЛАНДУРУЛМАҚ** *страд. от агаһланду(р)мак.*
- АГАҢЛАНДУРУЛУШ** и. д. от агаһландурулмак.
- АГАҢЛАНДУРУШ** 1. осведомление; 2. предостережение.
- АГЕНТ** агент; тәминат қилиш агенти агент по снабжению; мәһпи агент тайный агент.
- АГИТАТОР** агитатор.
- АГИТАЦИЯ** агитация; агитация һәм пропаганда бөлүми отделе агитации и пропаганды.
- АГИТПУНКТ** агитпункт.
- АГРОНОМ** агроном.
- АДА** а: ада қилмак выполнять, выполнять; ада қилиш выполнение.
- АДАВӘТ** а вражда, неприязнь; адавәт қилмак враждовать; адавәт сақламак быть злопаятным; помнить зло.
- АДАВӘТҚАР** а-ир. враждующий, питающий неприязнь; адавәтқар дәвләтләг враждующие государства.
- АДАЛӘТ** а см. адиллик.
- АДАЛӘТЛИК** см. адил.
- АДАЛӘТСИЗ** несправедливый; адаләтсиз адәм несправедливый человек.
- АДАЛӘТСИЗЛИК** несправедливость; пристрастие.
- АДАП** пошло.
- АДАСКА:** кона заман адасқилири пережитки прошлого; адасқилириңни живал собери свои пережитки.
- АДАТМАҚ:** ичини адатмак вызвать зависть.
- АДАШ** I друг, товарищ, приятель; адишим мой друг.
- АДАШ** II и. д. от адимак.
- АДАШ-АДАШ:** адаш-адаш болуп қалмак фамильярничать.
- АДАШМАҚ** 1. заблуждаться, заблудиться; сбиться с пути; мән йолдин адишип қалдим я заблудился; я сбился с пути; адишип кирип қалмак забрести; кала падин адишип қапу корова отбилась от стада; әкилдин адашмак *перен.* сойти с ума; 2. путаться, сбиться с толку.
- АДАШТУ(Р)МАҚ** 1. вводить в заблуждение; 2. путать, мешать ходу мыслей, сбивать с толку; соал берип адаштурмак путать вопросами; 3. ат-тейини адаштуруп қоюпту лошадь потеряла своего жеребенка.
- АДАШТУРУШ** и. д. от адашту(р)мак.
- АДАҚҚИ** последний; адаққи қетим последний раз; в последний раз.
- АДА-ЖУДА** совсем, окончательно; улар ада-жуда айрилишип кәтти они окончательно разошлись.
- АДВОКАТ** адвокат.
- АДДИ** а простой, обыкновенный, обычный; рядовой; адди адәм простой человек; адди жәнчи рядовой боец; адди кәсир *мат.* простая дробь.
- АДДИЛИК** простота; машина қурулушиниң аддилиғи простота устройства машины.
- АДИЛ** а справедливый, беспристрастный; адил адәм справедливый человек.
- АДИЛАНӘ** а справедливо; мәсилини адиланә йәшмәк справедливо разрешать вопрос.
- АДИЛЛИК** справедливость.
- АДИМАҚ:** ичи адимак завидовать; адап кәткән қоғун переселая дыня.
- АДИШИШ** и. д. от адашмак.
- АДМИРАЛ** адмирал.
- АДРЕС** адрес; адресиңиз қандақ? какой у вас адрес? мениң адресимға на мой адрес.
- АДӘМ** а человек; көпни көргән адәм видавший виды человек; адәм балиси 1) человеческий род; 2) *см.* адәмзат; адәм қилмак сделать человеком; вывести в люди; адәм сияқи человеческий облик; адәм сияқи иш қил веде себя, как подобает человеку; у адәм болуду из него будет толк; он будет хорошим человеком; у адәм болмайду 1) из него толку не будет; 2) он не выживет; адәмниң аччиғини кәлтүрмә не зли меня; адәм әткәнгә тазим әт *погов.* за уважение платят уважением (*букв.* скажи спасибо тому, кто тебя считал за человека).
- АДӘМГӘРЧИЛИК** а-ир.-у 1. человечность, гуманность 2. приличие; униң адәмгәрчилиғи йоқ он не знает приличий.
- АДӘМЗАТ** а человечество; человеческий род; тәрәкқиятпәрвәр адәмзат прогрессивное человечество; адәмзат тарихида в истории человечества; өп-чөридә адәмзат йоқ вокруг нет ни одной живой души.
- АДӘМСИЗ** безлюдный; необитаемый; адәмсиз арал необитаемый остров.
- АДӘМХОР** а-ир. людоед, человеконенавистник, злодей.
- АДӘТ** а 1. обычай, традиция; кона адәт сақиндилери пережитки старого обычая; адәт бойчә по обычаю; по традиции; адәттин ташкири слишком, чрезмерно, чересчур; адәттин ташкири көп слишком много; 2. привычка, нрав; яхши адәт хорошая привычка.
- АДӘТЛИНИШ** и. д. от адәтләнмәк.
- АДӘТЛӘНДҮ(Р)МӘК** понуд. от адәтләнмәк.
- АДӘТЛӘНДҮРҮШ** и. д. от адәтләндү(р)-мәк.
- АДӘТЛӘНМӘК** привыкать, привыкнуть, повадаться; у әтигән туруп адәтлинип калди он привык рано вставать.

- АДЭТТИКИ обычный; адэттики һадисә  
обычное явление.
- АДЭТТӘ, АДЭТӘН обычно; адэттә у һәм-  
мидин бурун келиду он обычно прихо-  
дит раньше всех.
- АЗ мало, немного; бу айда ямғур аз яғди  
в этом месяце дождя было мало; ва-  
кит аз қалди времени осталось немно-  
го; мән уни аз күттүм я его недолго  
ждал; аз учрайдыған рёдко встречаю-  
щийся; аз болсун, саз болсун *погов.*  
лучше меньше, да лучше; аз санлик  
милләтләр нацменьшинства; аз мәлу-  
матлик малосведущий; у мениндин аз-  
ла егиз он немного выше меня; аз де-  
гәндә по меньшей мере; бу ишка аз  
дәгәндә он күн вақит керәк для этой  
работы нужно по меньшей мере десять  
дней; буни (уни) аз дәп... мало того,  
что... да вдобавок ещё...
- АЗАДИЛИК простор.
- АЗАДӘ *ир.* просторный; уларниң өйлири  
наһайити азадә у них квартира очень  
просторная.
- АЗ-АЗДИН, АЗ-АЗЛАП понемногу, неболь-  
шйми дөлями; дорини аз-аздин ичмәк  
пить лекарство понемногу.
- АЗАЙМАҚ уменьшаться, уменьшиться;  
убавляться, убавиться; убывать, убыть;  
ерикта су азийип қалди вода в арыке  
убавилась.
- АЗАЙТИЛИШ *и. д.* от азайтилмақ.  
АЗАЙТИЛМАҚ *страд.* от азайтмақ.  
АЗАЙТИШ уменьшение, убавка (*действие*  
*по глаг.* азайтмақ).
- АЗАЙТМАҚ уменьшать, уменьшить; убав-  
лять, убавить.
- АЗАП а мұка, мучение, страдание; азап  
чәкмәк (тартмақ) испытывать мучение;  
страдать, мучиться; азап тартмақ му-  
читься; страдать.
- АЗАПЛАНДУ(Р)МАҚ изводить, извести;  
измучить, причинить мучения.
- АЗАПЛАНДУРУШ *и. д.* от азапланду(р)-  
мақ.
- АЗАПЛАНМАҚ мучиться; страдать; испы-  
тывать мұки.
- АЗАПЛИМАҚ мучить.
- АЗАПЛИНИШ *и. д.* от азапланмақ.
- АЗАР *ир.* көңлигә азар бәрмәк обижать,  
обидеть, огорчать.
- АЗАР-БЕЗӘР: азар-безәр қилмақ надое-  
дать, докучать.
- АЗАТ *ир.* свободный; вольный; азат хәлик  
свободный народ; азат болмақ осво-  
бождаться, освободиться; получить сво-  
боду; азат әткүчи освободитель; азат  
қилмақ дать свободу, освободать, ос-  
вободить.
- АЗАТЛИҚ 1. свобода, воля; азатлиққа чик-  
мақ получить свободу; азатлиқ сөйгүчи  
*см.* азатпәрвәр; 2. освободительный;  
азатлиқ соқуш освободительная война.
- АЗАТПӘРВӘР *ир.* свободолюбивый; азат-  
пәрвәр хәлик свободолюбивый народ.
- АЗАТПӘРВӘРЛИҚ свободолюбие.
- АЗГАЛ 1. низина, ложбина, овражек; аз-  
галға жайлашқан йеза деревня, распо-  
ложенная в низине; 2. яма, канава.
- АЗДУ-КӨПТУ: у азду-көпту иш қилди он  
көбе-что сделал.
- АЗДУ(Р)МАҚ: йолдин аздуммақ попутать,  
совращать, совратить; соблазнять, соб-  
лазнить.
- АЗДУРУШ *и. д.* от азду(р)мақ.
- АЗДУ-ТОЛА *см.* азду-көпту.
- АЗИЙИШ уменьшение, убавление, убыва-  
ние (*действие по глаг.* азаймақ); сунин  
азийиши убывание воды.
- АЗЛАШ I *и. д.* от азлимақ I.
- АЗЛАШ II *и. д.* от азлимақ II.
- АЗЛИМАҚ I *см.* азаймақ.
- АЗЛИМАҚ II *ир.-у.* баловать; аслап өстәр-  
мәк леләять, нежить.
- АЗЛИҚ I: азлик қилмақ быть недостаточ-  
ным.
- АЗЛИҚ II *ир.-у.* азлик бала баловень, из-  
балованный ребенок.
- АЗМА: азма сөз пустословие, болтовня;  
азма сөз қилма не болтай.
- АЗМАҚ: әкилдин азмақ 1) потерять рас-  
судок, сойти с ума; 2) *перен.* попу-  
таться, совращаться, совратиться.
- АЗОТ азот.
- АЗСИНИШ *и. д.* от азсинмақ.
- АЗСИНМАҚ считать недостаточным, мало-  
ватым.
- АЗЧИЛИҚ меньшинство; азчилик көпчи-  
ликкә беқиниду меньшинство подчиня-  
ется большинству.
- АЗҒАН *бот.* шиповник.
- АИЛИЛИҚ а семейный; аилилик адәм се-  
мейный человек.
- АИЛИЧИЛИҚ *неодобр.* семейственность.
- АЙЛӘ а семья; айлә эзалири члены семьи.
- АЙЛӘВИ а семейный; айләви тәрбийә се-  
мейное воспитание.
- АЙТ а относящийся к кому-либо, чему-ли-  
бо; касающийся кого-либо, чего-либо;  
бу иш униңға айт это дело отнөсится к  
нему; бу мәсилә саңа айт этот вопрос  
касается тебя.
- АЙ I. лунә, месяц; ай йоруғида при све-  
те лунь; ай тутулуш лунное затмение;  
ай беши новолуние, начало месяца; һәр-  
кимниң өзигә, ай көрүнәр көзигә *погов.*  
своё не мыто, да белә (*букв.* каждому  
своё лунной кажется); 2. месяц; март  
ейида в марте месяце; айда (ейиңға)  
бир қетим раз в месяц; айниң айиғи  
көнец месяца; ♦ ай көрмәк менструй-  
ровать; ейи оң тәрәптин чиққан он  
удачлив.
- АЙВАН *ир.* терраса, веранда.
- АЙДАЛА необитаемое, пустынное место;  
stepь; айдалада қалмақ *перен.* остать-  
ся без крова.
- АЙДИҢ 1.: айдиң кечә лунная ночь; айдиң-  
да при лунё; лунной ночью; 2. *перен.*  
ясный; бу мәсилә айдиң этот вопрос  
ясен.
- АЙДИНВАШ лысый.
- АЙДИҢЛАШМАҚ выясняться, выяснить-  
ся, становиться ясным.
- АЙДИҢЛАШТУ(Р)МАҚ выяснять, выяс-  
нить, внести ясность.
- АЙДИҢЛАШТУРУШ *и. д.* от айдиңлаш-  
ту(р)мақ.
- АЙДИҢЛИШИШ *и. д.* от айдиңлашмақ.

- АЙИМАҚ** 1. жалётъ, пожалётъ; айймай без жалости; 2. берётъ; акчини йолға айымақ берётъ дёньги на дорóгу.
- АЙ-КҮНИ:** ай-күни йетип қалди она скóро разрешитъся от брёмени; ай-күни йетмигән бала недонóшенный ребёнок.
- АЙЛА, АЙЛАМ** тётя, тётенька (*вежливое обращение к пожилой женщине*).
- АЙЛАНДУ(Р)МАҚ** 1. вертётъ, кружитъ, вращатъ, крутитъ; чакни айландурмақ вращатъ колесó; бешини айландурмақ *перен.* вскружитъ гóлову; морóчить; мениң бешимни айландурма не морóчь мне гóлову; 2. поворачивать, повернутъ; разворачивать, развернутъ; һарвунни айландурмақ развернутъ телёгу; 3. превращатъ, превратитъ, обращатъ, обратитъ; мални акциға айландурмақ превратитъ товár в дёньги; 4. подбиватъ, подбитъ, подстрекнутъ когó-нибудь к чему-нибудь; мән уни айландуруп, ахири келидиған қилдим я всё же подбил егó приехать.
- АЙЛАНДУРУШ** 1. верчение, кручение; 2. превращение, обращение; (*действие по глаг.* айланду (р) мақ); 3. онлук кәсирни адди кәсиргә айландуруш обращение десятичной дроби в простую; музни суға айландуруш превращение льда в воду.
- АЙЛАНМА** 1: айланма төмүр йол окружная железная дорóга; айланма һәрикәт физ. вращательное движение; айланма капитал экон. оборóтный капитал. 2. *перен.* вэбáлмошный, придурковатый, юрóдивый.
- АЙЛАНМАҚ** 1. вертётъся, вращатъся, кружитъся, крутитъся; 2. превращатъся, превратитъся, обращатъся, обратитъся; су һоға айланди водá превратилась в пар; 3. поворачиватъся, повернутъся; айлинип қаримақ обернутъся; 4.: бир ишка айлинип, кечикип қалдим я задержался по делу и опоздал; 5. приходитъся, прийтисъ; эмгәккүнгә төрт килограммдин айланди на трудодень пришлось по четыре килограмма; айлинип кетәй! милый мой!
- АЙЛИҚ** 1. месячный; айлиқ бала месячный ребёнок; үч айлиқ трёмесячный; 2. оклад, заработная плата.
- АЙМАҚ** 1. край, округа; бу аймақта в этых краях; в этой округе; 2. *уст.* народность.
- АЙНИМАҚ** I отказать от прёжнего решения, данного уже соглашения; раздумать; ийти на попятный; ♦көнли айникам тошнитъ; у дадисидин айникамду он—вЫлитый отёц.
- АЙНИМАҚ** II расти; приниматъся; бугдайлар наһайити яхши айнип кәтти пшеница дала очень хорошие всходы.
- АЙНИТИШ** *и. д. от айникам.*
- АЙНИТМАҚ** отговаривать, отговорить; разубеждатъ, разубедитъ; уни айнитип койди егó отговорили.
- АЙНИШ** I *и. д. от айникам* I.
- АЙНИШ** II *и. д. от айникам* II.
- АЙПАЛТА** секира, алебарда, бердыш.
- АЙРИВЕТИШ** *и. д. от айривётмақ.*
- АЙРИВӨТМӘК** 1. отделять; гешни устухандин айривётмақ отделять мясо от кости; 2. отнять; бални эмчәктин айривётмақ отнять ребёнка от груди; 3. отличить, различить (*распознать зрением*).
- АЙРИЛИШ** *и. д. от айрилмақ.*
- АЙРИЛИШИШ** *и. д. от айрилишмақ.*
- АЙРИЛИШМАҚ** расходитъся, разойтисъ, расставатъся, расстатъся; аяли билән айрилишмақ разойтисъ с жёнбй.
- АЙРИЛМАС** неразлүчный; улар — айрилмас достлар они—неразлүчные друзья.
- АЙРИЛМАҚ** 1. отделятъся, отделитъся; гөш устухандин айрилди мясо отделилось от кости; 2. разлучатъся, разлучитъся; расстатъся; 3. лишатъся, лишитъся; мал-мүлкидин айрилмақ лишитъся имущества.
- АЙРИМ** некоторый, кое-какой, отдельный; айрим районларда в некоторых районах; в отдельных районах.
- АЙРИМАҚ** 1. отделять, отделять; отниматъ, отнять; разлучатъ; разлучить; бални эмчәктин айрмақ отнять ребёнка от груди; мозайни анисидин айрмақ разлучить телёнка с матерью; 3. отличатъ, отличить; различатъ, различить.
- АЙРИМЧИЛИҚ** различие, отличие, разница.
- АЙРИШ** *и. д. от айрмақ.*
- АЙРИҚЧӨ** *см.* алаһидә.
- АЙҒАҚ** 1. доказательство, подтверждение; бу айғақ болалайду это может послужить доказательством; 2. свидетель, понятый.
- АЙҒАҚЧИ** донóсчик.
- АЙҒИР** жеребёц.
- АЙӘМ** а канун праздника һейт (*см.*).
- АЙҒАЙ** *межд.* эх (*возглас восхищения*).
- АКА** старший брат.
- АКАДЕМИҚ** академик.
- АКАДЕМИЯ** академия; Пәнләр Академияси Академия наук.
- АКА-УКА** *см.* аға-нини.
- АКТ** акт; акт түзмәк составить акт.
- АКТИВ** актив; комсомоллар активи комсомольский актив.
- АЛА** пёстрый, пегий; ала чапан пёстрый халат; ала ат пегая лошадь; ала болуп қалған өрүк недозрелый абрикос; ала қалған йәр оғрех; көнли ала адәм *перен.* нечестный человек.
- АЛА-БУЛА, АЛА-БУЛМАШ** разноцветный, пёстрый.
- АЛА-ЙЕШИЛ** разноцветный; ала-йешик ракетилар разноцветные ракеты.
- АЛАЙМАҚ** 1. тарашитъся, выпучитъся; уни көзлири алийип кәтти у негó глаза выпучились; 2. вьтаращитъ глаза; выпучить глаза; сән немә маңа алийисән? что ты выпучил на меня глаза? алийип қаримақ коситъся, смотреть йскоса; у маңа алийип қариди он на меня посмотрел косо.
- АЛАЙТМАҚ** выпучить, вьтаращитъ; вькатитъ; у маңа көзини алайитти он на меня вьтаращил глаза.



хобный Совет СССР; 2. высший; али мектеп высшая школа.

АЛИЙИШ *и. д. от алаймақ.*

АЛИКУЛУК *зоол.* черепашка.

АЛИЛАШ *и. д. от алилимақ.*

АЛИЛИМАҚ *относиться* неодинаково (*напр., к сыну и пасынку*).

АЛИЛИК: алилик қилмақ *см.* алилимақ; көңлидә алилиғи йок адәм справедливый человек.

АЛИМ *а* учёный.

АЛИМАЧ пестрый.

АЛИМЕНТ алименты; алимент төлүмәк платит алименты.

АЛИМЛИК: алимлиқ қилмақ *неодобр.* корчить из себя учёного, много знающего человека.

АЛИЧА I палас (*домотканый ковёр*).

АЛИЧА II вишня.

АЛИҚАН ладонь; алиқандәк лата кусочек лоскута; алиқандәк йәр клочок земли; алиқандәк нан кусочек хлеба; алиқинида көтәрмәк *перен.* лелёять.

АЛИҚАНАТ: алиқанат адәм вездесущий человек.

АЛИҚА(Р)ҒА ворона.

АЛИҚОЛЛУК нечестный (*о продавце хлеба, мяса, овощей, который отпускает лучшую часть товара своим знакомым*).

АЛИҒАЙ косой, косоглазый.

АЛИЖАНАП *а, син.* 1. великодушный; алижанап адәм великодушный человек; 2. алижанаплири ваше степенство.

АЛИЖАНАПЛИК великодушие; алижанаплиқ иш великодушный поступок.

АЛЛА, АЛЛАҒ *а* аллах.

АЛЛИҚАНДАК: аллиқандақ сөзләрни ейтивәрмәк говорить, что взбредёт на ум; бу тоғрулуқ аллиқандақ адәмләргә ейтивәрмә об этом не говори кому попало.

АЛЛИҚАЧАН давным-давно; бу китапни мән аллиқачан окуп чиқтим я давным-давно прочитал книгу.

АЛЛИҚАЧАНҚИ давнийший, имевший место давным-давно; аллиқачанқи вәқиә давнижнее событие.

АЛМА яблоко; алма яғичи яблоня.

АЛМАН хваткий; алман бүркүт хваткий беркут; аларда алман, берәрдә бәзгәк *погов.* когда берёт, то смеётся, когда отдаёт, то трясётся.

АЛМАН-ТАЛМАН: өй егиси алман-талман тамақ тәйярлап бәрди хозыйка дома быстренько приготовила нам покушать; у алман-талман жүгрәп кирди он впопыхах забежал.

АЛМАС алмаз.

АЛМАШ I *и. д. от алмимақ.*

АЛМАШ II *грам.* местоимение; кишилиқ алмашлар личные местоимения; өзлүк алмашлар возвратные местоимения.

АЛМАШМАҚ переплетаться, переплестись; запутываться, запутаться; ағамча алмишип кәтти верёвка переплелась; симлар алмишип кәтти проволока запуталась.

АЛМАШТУ(Р)МАҚ 1. сменять, сменить;

жесәкчиләрни алмаштурмақ сменить часовых; 2 скрещивать, скрестить; путини алмаштуруп олтармақ сидеть положив ногу на ногу; 3. обмениваться, обменяться; тәҗрибе алмаштурмақ обменяться опытом.

АЛМАШТУРУЛМАҚ *страд.* от алмашту(р)мақ.

АЛМАШТУРУЛУШ *и. д. от алмаштурулмақ.*

АЛМАШТУРУШ замена, обмен; паспортни алмаштуруш обмен паспорта.

АЛМАҚ 1. брать, взять; қолиға қериндаш алмақ брать карандаш в руку; қәризгә ақча алмақ брать деньги в долг; елиң берите; елип бармақ 1) *см.* апармақ; 2) вести (*собрание, дело*); елип ташлимақ выбросить, убрать; йолдин ташни елип ташлимақ убрать камень с дороги; елип кәтмәк 1) уносить, унести; у мениң китавамни елип кәтти он унес мою книгу; туғанни су елип кәтти плотину унесло водой; 2) увести, увезти, повести, повезти; елип кәлмәк приносить, привозить; елип бермәк 1) подавать, подать; доставать, достать; 2) купить, покупать (*кому-нибудь*); елип қоймақ 1) оставлять, оставить (*для кого-нибудь, для какой-нибудь цели*), 2) положить, отложить; керәк гезитларни бир чәткә елип қоймақ нужные газеты отложить в сторону; елип чиқмақ выносить, вынести; елип қечиш похищение, умыкание; елип қалмақ оставлять, оставить (себе); кан алмақ брать кровь, қолтуғидин алмақ брать под руку; әсиргә алмақ взять в плен; мисалға алмақ брать для примера; үлгә алмақ брать пример; сепилни алмақ брать крепость; һесапқа алмақ 1) взять на учёт; 2) принимать в расчёт; қолға алмақ взять в руки; сән бу ишни өз қолуңға алғин ты возьми эту работу в свои руки; кепилға алмақ брать на поруки; гекитигидин алмақ взять за горло; схватить за горло; аял алмақ жениться; 2. купить, покупать; у китап алди он купил книгу; елип сатмақ перепродавать, перепродать; 3. *мат.* отнимать, отнять; вычитать, вычесть; ондин бошни алмақ от десяти отнять пять; 4. принимать, принять, брать, взять; ишқа алмақ принять на работу; 5. отнимать, отнять, занимать, занять; бу иш көп вақитни алди эта работа отняла много времени; 6. получать, получить; жуқури һосул алмақ получить высокий урожай; илми унван алмақ получить учёное звание; тәнбиһ алмақ получить выговор; 7. тимақ алмақ остричь ногти; чач алмақ постричь волосы; сақал алмақ побрить бороду; орнидин алмақ снять с должности; снять с работы; 8. *в сочтении с существительным выражает действие по значению данного существительного*; етибарға алмақ принять во внимание; әскә алмақ 1) принять во внимание; 2) вспомнить; қарар алмақ принять решение; постановить; мәслиһитини алмақ принять чей-нибудь со-